

Sachsen Landesstelle	Ausschuss	Bearbeitung (Name, Vorname)	Bö Kürzel	Nr. 221594530
Verf./Bearb./Hrsg.: James Zuname			Mirjam Vorname	
von Holleben, Jan Illustrator/-in (Name, Vorn.)			Übersetz. von (Name, Vorn.)	
Kinderlieder aus Deutschland und Europa Titel			ID: 2214221594530	
Reihe			Bewertung	
9783-8994-8213-3 ISBN			<input checked="" type="radio"/> sehr empfehlenswert <input type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert	
128 Seitenzahl			Einsatzmöglichkeiten	
19,99 Preis (EURO)			<input checked="" type="checkbox"/> Büchereigrundstock <input type="checkbox"/> Klassenlesestoff <input type="checkbox"/> für Arbeitsbücherei	
Carus Verlag Verlag			Zielgruppe	
Stuttgart Ort			<input type="checkbox"/> 0-3 <input type="checkbox"/> 12-13 <input type="checkbox"/> 4-5 <input type="checkbox"/> 14-15 <input checked="" type="checkbox"/> 6-7 <input type="checkbox"/> 16-17 <input checked="" type="checkbox"/> 8-9 <input type="checkbox"/> ab 18 <input checked="" type="checkbox"/> 10-11	
2014 Jahr			Schlagwörter	
Buch: Hardcover Medienart/Ausführung			Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt ? <input type="checkbox"/> Ja	
Liedbuch Gattung			Kinderlieder	
Empfehl. für Taschenbuchtipp <input type="checkbox"/> Ja			Deutschland	
Erstelldatum: 20.12.2015			Europa	
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort) mit CD			Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein	
Zentraldatei:			Verlag Datum	

Inhaltsangabe
 Begeben Sie sich auf eine Liederreise mit 110 Kinderlieder quer durch Europa. Da geht es zu den Tieren, Geschichten werden erzählt, gespielt und getanzt, die Jahreszeiten besungen, Quatsch gemacht oder die Natur beobachtet.

Beurteilungstext
 Miram James hat in ihrem Liederbuch 110 Kinderlieder aus Deutschland und Europa versammelt. Dabei streift sie querbeet Themen wie Tiere, Jahreszeiten, Feste, Tanzspiele, Spaßlieder oder Geschichten werden erzählt. Mit ihrer Auswahl will sie die Gemeinsamkeiten europäischer Kinderlieder aufzeigen. Zugleich spiegeln die Lieder natürlich auch die kulturelle Begebenheiten des jeweiligen Herkunftslandes wider. Ein weiterer wichtiger Punkt für die Liederzusammenstellung war die Berücksichtigung des Liedschatzes der größeren Zuwanderungsgruppen in Deutschland wie die der Türken. Da Englisch für die meisten Grundschulkinder die erste Fremdsprache ist, erscheinen darüber hinaus zahlreiche englische Kinderlieder in dem Buch. Diese Hintergründe muß man sich vor Augen führen, wenn man sich die Auswahl von James genauer anschaut. Zahlenmäßig sind die deutschsprachigen Lieder, wobei hier in der Besprechung auch österreichische oder schweizerische hineinfallen, am meisten vertreten, auch wenn sie nur ca. ein Fünftel der Gesamtmenge ausmachen. Desweiteren sind Lieder u.a. aus der Türkei, aus Rußland, England, Frankreich, Italien, Tschechien, Polen, Lettland, Griechenland, Portugal, Slowenien, Spanien, Schweden, Norwegen oder die Niederlande vertreten. James hatte trotz der Ländervielfalt mehr das Augenmerk auf West- und Mitteleuropa sowie der Türkei als Osteuropa. Ungarn, Weißrußland, Rumänien oder Bulgarien sind nicht vertreten. Die Lieder aus den übrigen osteuropäischen Ländern treten bis auf Rußland eher vereinzelt auf. Hier reiht sich James in einer Traditionslinie ein, die Osteuropa oft stiefmütterlich behandelt - vielleicht weil es doch gefühlt unbekannter ist.

Der überwiegende Teil der Kinderlieder ist dem Sänger und Leser des Buches fremd. Dies liegt nicht nur am fremdsprachigen Liedgut begründet. Auch bei den deutschsprachigen Liedern gibt es welche, die weniger bekannt sind. Hier bietet das Buch so manche Überraschung.

James wählte die Lieder hinsichtlich ihres Umfanges so, daß sie mit Noten und Text auf eine Seite passen, also etwa 3 Strophen umfassen. Zu jedem fremdsprachigen Lied führt sie den Originaltext und eine Übersetzung auf. Kurze Aussprachehinweise zu den Fremdsprachen erleichtern das Singen in der Originalsprache.

Alle Lieder sind typischerweise in ihrem Aufbau und in ihrer Melodie einfach gehalten. Sie können ohne Probleme und größere Übung nachgesungen werden. Dabei hilft auch die beigefügte CD, die Peter Schindler arrangiert hat. Er spielt das Klavier und Peter Ludewig die Klarinette bzw. das Saxophon.

Die Fotografien von Jan von Holleben zeichnen das Liederbuch besonders aus. Zu jedem Lied hat er mit Kindern ein szenisches Bildarrangement gestaltet, das den Liedinhalt prägnant, unterhaltsam und humorvoll widerspiegelt. Allein wegen der Fotos lohnt es sich schon, das Buch sich anzuschauen.

Das Liederbuch "Kinderlieder aus Deutschland und Europa", herausgegeben von Mirjam James, umfaßt eine umfangreiche und ästhetisch gut aufbereitete Liedersammlung 110 deutschsprachiger und europäischer Kinderlieder. Es ist wie eine kleine Kulturreise durch die Jugendliteratur und Medien

Arbeitsgemeinschaft Jugendliteratur und Medien der GEW - www.ajum.de

gen unterschiedliche Zielbestimmungen für deutschsprachige und europäische Kinderlektüren. Es ist die eine kleine Herausforderung, einen die europäische Kinderwelt - anregend, aufregend und überraschend.